

BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC GIAI ĐOẠN 2021-2025
GIỮA
SỞ TƯ PHÁP TỈNH KHÁNH HÒA, ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH KHÁNH HÒA, NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ
SỞ TƯ PHÁP TỈNH ÁT-TA-PU, CHÍNH QUYỀN TỈNH ÁT-TA-PU, NƯỚC CỘNG HÒA DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO

Sở Tư pháp tỉnh Khánh Hòa, Ủy ban nhân dân tỉnh Khánh Hòa, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Sở Tư pháp tỉnh Át-ta-pu, Chính quyền tỉnh Át-ta-pu, nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào (sau đây gọi là "hai Bên"),

Nhằm tiếp tục xây dựng, phát triển mối quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa tỉnh Khánh Hòa, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và tỉnh Át-ta-pu, nước Cộng hòa Dân chủ Nhân dân Lào đạt kết quả tốt, ngày càng phát triển bền vững, góp phần củng cố và thúc đẩy mối quan hệ hữu nghị, đoàn kết đặc biệt và hợp tác toàn diện giữa hai Đảng, hai Nhà nước và Nhân dân hai nước Việt Nam – Lào.

Trên cơ sở kế thừa những thành tựu đã đạt được thông qua việc thực hiện Bản ghi nhớ ký ngày 19 tháng 8 năm 2011 giữa hai Sở Tư pháp tỉnh Khánh Hòa và Sở Tư pháp tỉnh Át-ta-pu,

Phù hợp với chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn của hai Bên và quy định pháp luật của hai nước,

Đã cùng thống nhất một số nội dung quan hệ hợp tác giữa Sở Tư pháp tỉnh Khánh Hòa và Sở Tư pháp tỉnh Át-ta-pu trong giai đoạn 2021-2025 như sau:

1. Tiếp tục xây dựng mối quan hệ hợp tác về công tác tư pháp giữa Sở Tư pháp hai tỉnh Khánh Hòa và Át-ta-pu dựa trên tình hữu nghị, đoàn kết đặc biệt và hợp tác toàn diện hai Đảng, hai Nhà nước và Nhân dân hai nước Việt Nam - Lào.

2. Hai Bên định kỳ có các cuộc gặp gỡ và trao đổi kinh nghiệm tùy theo điều kiện và thời gian thích hợp của mỗi Bên.

3. Lãnh đạo Sở Tư pháp hai tỉnh Khánh Hòa và Át-ta-pu gặp gỡ, trao đổi kinh nghiệm ít nhất hai năm một lần. Nội dung các cuộc gặp gỡ của các Đoàn đại biểu của Sở Tư pháp hai tỉnh cần tập trung vào các lĩnh vực:

- Thông tin về tình hình phát triển kinh tế - xã hội của hai địa phương;



Thực hiện... Trao đổi kinh nghiệm về thực hiện nhiệm vụ chuyên môn trong công tác tư pháp nhằm học hỏi những cách làm hay, những mô hình mới của mỗi Bên;

- Xây dựng mối quan hệ giữa Sở Tư pháp hai tỉnh trên cơ sở phát triển mối quan hệ truyền thống tốt đẹp giữa hai tỉnh Khánh Hòa và Ất-ta-pu, cùng nhau giữ gìn truyền thống đoàn kết, hữu nghị ngày càng gắn bó hơn.

4. Bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký và có giá trị năm (05) năm. Bản ghi nhớ mặc nhiên được gia hạn thêm năm (05) năm nữa, nếu sáu (06) tháng trước khi hết hạn một trong hai Bên không thông báo bằng văn bản cho Bên kia ý định chấm dứt hiệu lực của Bản ghi nhớ.

Việc chấm dứt hiệu lực của Bản ghi nhớ không làm ảnh hưởng đến thực hiện các quan hệ, hợp tác đã triển khai theo quy định của pháp luật; các bất đồng giữa hai Bên (nếu có) liên quan đến việc giải thích và thực hiện Bản Ghi nhớ sẽ được giải quyết trên tinh thần bàn bạc, trao đổi hữu nghị;

Bản ghi nhớ này có thể được sửa đổi, bổ sung trên cơ sở bằng văn bản giữa hai Bên.

Ký tại tỉnh Ất-ta-pu ngày 20 tháng 4 năm 2022.; lập thành hai (02) bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Lào, các văn bản có giá trị như nhau; mỗi Bên giữ một (01) bản.

PHÓ. GIÁM ĐỐC
SỞ TƯ PHÁP TỈNH KHÁNH HÒA



ĐẶNG VĂN KHÁNH

GIÁM ĐỐC
SỞ TƯ PHÁP TỈNH ẤT-TA-PU



KHẨM LẠ KEO VĂN SỎN

ບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳການຮ່ວມມື ໄລຍະ 2021-2025

ລະຫວ່າງ

ພະແນກຍຸຕິທຳ ແຂວງ ອັດຕະປື, ອົງການປົກຄອງແຂວງ ອັດຕະປື

ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ແລະ

ພະແນກຍຸຕິທຳ ແຂວງ ແຄ່ງຮວ່າ, ຄະນະກຳມະການປະຊາຊົນ ແຂວງ ແຄ່ງຮວ່າ

ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ

ພະແນກຍຸຕິທຳ ແຂວງ ອັດຕະປື, ອົງການປົກຄອງແຂວງ ອັດຕະປື ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ພະແນກຍຸຕິທຳ ແຂວງ ແຄ່ງຮວ່າ, ຄະນະກຳມະການປະຊາຊົນ ແຂວງ ແຄ່ງຮວ່າ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມ ຫວຽດນາມ (ເອີ້ນຫຍໍ້ ວ່າ "ສອງຝ່າຍ")

ເພື່ອແນ່ໃສ່ການເສີມສ້າງ, ພັດທະນາສາຍພົວພັນມິດຕະພາບ ແລະ ການຮ່ວມມື ລະຫວ່າງ ແຂວງອັດຕະປື ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ກັບ ແຂວງ ແຄ່ງຮວ່າ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ສັງຄົມນິຍົມຫວຽດນາມ ນັບມື້ນັບໄດ້ຮັບໜ້າກຳລັງ, ພັດທະນາຢ່າງຍືນຍົງ, ປະກອບສ່ວນເຂົ້າໃນ ການເສີມ ຂະຫຍາຍ ແລະ ພັກດັນສາຍພົວພັນມິດຕະພາບ, ສາມັກຄີແບບ ພິເສດ ແລະ ການຮ່ວມມືຮອບດ້ານ ລະຫວ່າງ ສອງພັກ ສອງລັດຖະບານ ແລະ ປະຊາຊົນສອງປະເທດ ຫວຽດນາມ - ລາວ.

ບົນພື້ນຖານສືບທອດມູນເຊື້ອຂອງບັນດາຜົນສຳເລັດທີ່ໄດ້ຮັບມາໃນໄລຍະຜ່ານມາ ໂດຍການ ປະຕິບັດຕາມບົດບັນທຶກຄວາມເຂົ້າໃຈ ທີ່ໄດ້ລົງນາມ ໃນວັນທີ 19/08/2011 ລະຫວ່າງ ພະແນກ ຍຸຕິທຳຂອງແຂວງ ແຄ່ງຮວ່າ ແລະ ພະແນກຍຸຕິທຳ ແຂວງ ອັດຕະປື.

ເພື່ອແທດເໝາະກັບພະລະບົດບາດ, ສິດ ແລະ ໜ້າທີ່ ຂອງສອງຝ່າຍ ແລະ ຂໍ້ກົດນິດດ້ານກົດໝາຍຂອງສອງປະເທດ,

ເຊິ່ງໄດ້ເອກະພາບຮ່ວມກັນ ໃນບາງເນື້ອໃນຂອງການພົວພັນຮ່ວມມືດ້ານວຽກງານຍຸຕິທຳ ລະຫວ່າງ ພະແນກຍຸຕິທຳ ແຂວງ ແຄ່ງຮວ່າ ແລະ ພະແນກຍຸຕິທຳ ແຂວງ ອັດຕະປື ໃນໄລຍະ 2021-2025 ດັ່ງນີ້:

1. ສືບຕໍ່ສ້າງສາຍພົວພັນຮ່ວມມືດ້ານວຽກງານຍຸຕິທຳ ລະຫວ່າງ ພະແນກຍຸຕິທຳ ແຂວງ ແຄ່ງຮວ່າ ແລະ ແຂວງ ອັດຕະປື ບົນພື້ນຖານສາຍພົວພັນມິດຕະພາບ, ສາມັກຄີແບບພິເສດ ແລະ ການຮ່ວມມືຮອບດ້ານ ລະຫວ່າງສອງພັກ ສອງລັດຖະບານ ແລະ ປະຊາຊົນທັງສອງປະເທດ ຫວຽດນາມ - ລາວ.
2. ສອງຝ່າຍ ກຳນົດຜຽນການພົບປະ ແລະ ແລກປ່ຽນຖອດຖອນບົດຮຽນ ຕາມຄວາມເໝາະສົມ ແລະ ການສະດວກທາງດ້ານເວລາ ຂອງແຕ່ລະຝ່າຍ.
3. ການນຳຂອງພະແນກຍຸຕິທຳ ແຂວງແຄ່ງຮວ່າ ແລະ ພະແນກຍຸຕິທຳ ແຂວງອັດຕະປື ຈະພົບປະ, ແລກປ່ຽນຖອດຖອນບົດຮຽນນຳກັນຢ່າງໜ້ອຍສອງປີ ຕໍ່ຄັ້ງ. ເນື້ອໃນຂອງການ ພົບປະ ຂອງຄະນະຜູ້ ແທນທັງສອງຝ່າຍ ແມ່ນເນັ້ນໜັກໃສ່ບັນດາຂົງເຂດ:

